

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりやくか)

October 15, 2018 No. 615

2018ねん 10がつ 15にち 615ごう



## Watch Out for Bears

クマ に ちゅうい しましう

Asiatic black bears become very active during this time of year. Enough precaution is advised when entering a mountain.

この じき は ツキノワグマ の こうどう が かっぱつに なる きせつ です。 やま に はいるときは、じゅうぶん に ちゅうい して ください。

● **What kind of animal are they?** クマ は どんな どうぶつ?

○ They have good nose and ears. They can run very fast and are good at climbing and swimming.

はな・みみ が よく、あし は とても はやい。きのぼり も およぎ も とくい

○ Their sphere of action extends to alarming distance of 40-50km a day.

いちにち に 40~50キロメートル もの ひろい こうどう はんい を もつ

● **Never attract bears to come close** クマ を よび よせ ない

They are talented in learning and once they eat man's food they get hooked to its taste. Therefore, never leave or bury leftover meals or food scraps outside.

クマ は がくしゅう のうりよく が たかく、にんげん の たべもの の あじ を おぼえる と しゅうちゃく するため、ざんぱん や なまごみ やがいに ほうち したり、うめたり しない

● **In order not to encounter with a bear** クマ に であわ ない ために

○ In the dim light they get hooked on food and sometimes they don't notice the presence of a man. Make sure you go down a mountain before dark.

うすぐらい とき は、エサ に むちゅう に なり、ひとの そんざい に きづか ない ことがある ため、ゆうぐれ とき までに げざん する

● **What if you encounter with a bear** クマ に であって しまったら

○ Hold your breath and remain calm to check your situation. If you take off running suddenly, the bear starts chasing after you out of reflex.

まずは おちついて じょうきよう はんだん する。きゅうに はしり だす と、はんしゃてき に おいかけて くる

○ If the bear notices you and stays still, start backing away slowly, facing and staring

at him until he gets out of your sight.

クマ が きづいて うごかない ときは、め を にらみつけ ながら せなか を みせず、みえない いち まで ゆっくり はなれる

○ If the bear is somewhere in the distance, stay away from the area slowly or let him notice about your presence by letting out your voice.

とおくに いれば、そっと はなれる か こえを だし こちらに きづかせる

○ If the bear is coming closer, deflect his attention from you by dropping your belongings one by one using them as obstacles on his way towards you and back off.

If he keeps on coming nonetheless, lock your hands behind your neck and get on your knees with your head all the way down and wait till the bear walks away.

クマ が ちかづいて くる ばあい は、もちもの を ひとつ ずつ おいて ちゅうい を そらし、クマ との あいだ に しょうがいぶつ が くるよう に こうたい する。それでも ちかづく ときは、くび の うしろ で てを くみ、うつぶせ で まるく なり、たちさる のを まつ

○ Be extra careful when you see a baby bear, because the mother bear must be somewhere nearby.

こグマ が いれば かならず ちかくに ははグマ が いるので しゅうい する

※ When you see a bear, notify the Police and Promotion of Agriculture and Forestry Section or Agriculture or Forestry Construction Section of General Branch Office immediately.

クマ の もくげき じょうほう は、けいさつしょ および のうりん しんこう か または そうごう ししょ のうりん けんせつ か まで れんらく して ください

**Inquiries:** Promotion of Agriculture and Forestry Section Phone: 29-5115

といあわせ:のうりん しんこう か でんわ:29-5115

## Flight Timetable to be revised

こうくうき の ダイヤ が かいせい されます

### ● Flight Timetable 【October 28-March 30】

こうくうき うんこう ダイヤ (10がつ 28にち~3がつ 30にち)

Iwakuni ⇒Tokyo (Haneda)

いわくに とうきょう(はねだ)

| Dep. はつ | Arr. ちゃく |
|---------|----------|
| 07:35 → | 09:05    |
| 09:30 → | 10:55    |
| 14:25 → | 15:55    |
| 17:20 → | 18:50    |
| 19:45 → | 21:15    |

Tokyo (Haneda)⇒Iwakuni

とうきょう(はねだ) いわくに

| Dep. はつ | Arr. ちゃく |
|---------|----------|
| 06:55 → | 08:40    |
| 08:55 → | 10:40    |
| 12:00 → | 13:45    |
| 16:55 → | 18:40    |
| 20:05 → | 21:50    |



Iwakuni⇒Okinawa (Naha)

いわくに おきなわ(なは)

| Dep はつ  | Arr. ちやく |
|---------|----------|
| 11:30 → | 13:35    |

Okinawa (Naha)⇒Iwakuni

おきなわ(なは) いわくに

| Dep. はつ | Arr. ちやく |
|---------|----------|
| 14:20 → | 16:05    |

※ Dep./Arr. time may change without any advance notice.

はっちやく じこく は よこく なく へんこう となる ばあい が あります

**Inquiries:** といあわせ

ANA domestic flights reservation/information center (06:30-22:00)

Phone: 0570-029-222

エーエヌエー こくないせん よやく・あんない センター (ごぜん 6じ はん~ごご 10じ)

でんわ: 0570-029-222

## World Diabetes Day and Lighting-up of Kintaikyo Bridge in Blue

せかい とうによびょう デー に きんたいきょう を ブルーライトアップ します

The Kintaikyo bridge is lit up in blue, the symbol color of diabetes awareness, to promote the awareness campaign for prevention, treatment and cure of alarming rise of diabetes.

きゅうぞう する とうによびょう の よぼう、ちりょう、りょうよう を かんき する けいはつ うんどう を すいしん するため、きんたいきょう を とうによびょう けいはつ の シンボルカラー である ブルー に ライトアップ します

**Date and time:** November 14 (Wed), 18:00 - 22:00

にちじ: 11がつ 14にち(すい) ごご 6じ から ごご 10じ

**Inquiries:** Iwakuni City Medical Association Tel: 21-6135

といあわせ: いわくにし いし かい でんわ: 21-6135

## Japanese/English Speech Contest

にほんご・えいご スピーチコンテスト

**Date and time:** Nov.4 (Sun), 12:00 - 16:00

にちじ: 11がつ 4か(にち)、しょうご~ごご 4じ

**Place:** Main hall, Civic Culture Center

ばしょ: しみん ぶんか かいかん だい ホール

**Content:** Japanese make speeches in English and so do Americans in Japanese.

ないよう: にほんじん は えいご で、アメリカじん は にほんご で スピーチ を おこなう

**Inquiries:** International Relations Office

Tel: 29-5211

といあわせ: とし こうりゅう しつ

でんわ: 29-5211



MEDICAL EMERGENCY きゅうきゅう いりょう  
 (AFTER CONSULTING HOURS じかんがい しんりょう)  
 CALL 21-1199 at ISHIKAI HOSPITAL located at 3-6-12, MURONOKI-MACHI, IWAKUNI CITY  
 でんわ 21-1199 いしかい びょういん (いわくにし むろのきまち 3-6-12)  
 Covered Fields: Internal Medicine, Pediatrics, Surgery and Dentistry  
 しんりょうかもく：ないか、しょうにか、げか、しか  
 Weekdays へいじつ 7:00 p.m. ~ 11:00 p.m. ごご 7 じ ~ 11 じ (I.M. and Surgery ないか・げか)  
 Sat どうよう " " "  
 Sun & Holiday 9:00 a.m. ~ 11:00 p.m. ごぜん 9 じ ~ ごご 11 じ (I.M. ないか)  
 にちよう&しゆくじつ 9:00 a.m. ~ 7:00 p.m. ごぜん 9 じ ~ ごご 7 じ (Surgery げか)  
 9:00 a.m. ~ Noon ごぜん 9 じ ~ しょうご (Dentist しか)

Inquiry: Local Medical Section 29-5011/ Ishikai Hospital 21-3211  
 といあわせ：ちいき いりょう か 29-5011・いしかい びょういん 21-3211  
 Doctors of the day for MEDICAL emergencies きゅうきゅう いりょう の いしや  
 Reception hours: 9:00 a.m. - 4:30 p.m. (Medical treatment till 5p.m.)  
 (Dentists: 9:00 a.m. - Noon)  
 うけつけじかん： ごぜん 9 じ ~ ごご 4 じ はん (しんりょう は ごご 5 じ まで)  
 (しか：ごぜん 9 じ ~ 12 じ)

| Date にちじ                                    | Clinic びょういん  | Address じゅうしょ                                      | Phone でんわ |
|---|---|--|-----------|
| November 3 (Holiday)<br>11がつ 3か(しゆく)        | Tamada Ob-gyn Clinic<br>たまだ さんふじん か                       | 1-chome, Minami-Iwakuni-machi<br>みなみいわくに まち 1 ちょうめ | 32-1258   |
|   | Municipal Nishiki Chuo Hospital<br>しりつ にしき ちゅうおう<br>びょういん | Hirose, Nishiki-machi<br>にしき まち ひろせ                | 72-2321   |
| November 4 (Sun)<br>11がつ 4か(にち)             | Refure Maeda Hospital<br>リフレ まえだ びょういん                    | 1887, Kuga-machi<br>くが まち 1887                     | 82-3521   |
| November 11 (Sun)<br>11がつ 11にち<br>(にち)      | Haruna Women's Clinic<br>はるな ウィメンズクリニッ<br>ク               | 1-chome, Hirata<br>ひらた 1 ちょうめ                      | 32-7007   |
|   | Fukuda Clinic<br>ふくだ いいん                                  | Naguwa, Mikawa-machi<br>みかわ まち なぐわ                 | 77-0012   |
| November 18 (Sun)<br>11がつ 18にち<br>(にち)      | Maruhisa Eye Clinic<br>まるひさ がんか                           | 2-chome, Ozu-machi<br>おづ まち 2 ちょうめ                 | 34-5333   |
|   | Iwamoto Clinic<br>いわもと いいん                                | Shimokubara, Shuto-machi<br>しゅうとう まち しもくばら         | 84-0011   |
|   | Hayashi Dental Clinic<br>はやし しか いいん                       | 5063, Kuga-machi<br>くが まち 5063                     | 82-5885   |
| November 23 (Holiday)<br>11がつ 23にち<br>(しゆく) | Masuda ENT Clinic<br>ますだ じびいんこう か                         | 2-chome, Ozu-machi<br>おづ まち 2 ちょうめ                 | 31-8231   |
|   | Kuga Clinic<br>くが クリニック                                   | 5144, Kuga-machi<br>くが まち 5144                     | 82-6611   |
| November 25 (Sun)<br>11がつ 25にち<br>(にち)      | Mii Eye Clinic<br>みい がんか                                  | 1-chome, Nakatsu-machi<br>なかつ まち 1 ちょうめ            | 30-3131   |
|   | Matsubara Clinic<br>まつばら いいん                              | Hirose, Nishiki-machi<br>にしき まち ひろせ                | 72-2300   |
|   | Ohya Dental Clinic<br>おおや しか                              | Minami, Yu-machi<br>ゆう まち みなみ                      | 63-1182   |

\*See the newspapers or "the doctors of the day" in the City Hall Homepage. Clinics/hospitals will be subject to change.  
 じぜんに、とうじつの しんぶんや、しやくしょのホームページで かくにん してください。びょういんは、へんこ  
 うに なるばあいがあります。

\*Please wait until normal consulting hours unless it is an emergency.

いそぎでないばあいは、えんりょ してください。

Inquiries: Local Medical Care Section Phone:29-5011 といあわせ：ちいき いりょう か でんわ：29-5011